

Міністерство освіти і науки України
Чернівецький національний університет
імені Юрія Федькович

РУСНАК Д.А.

LA POESIE AUTOUR DE NOUS

(EXERCICES DE GRAMMAIRE EN CONTEXTE)

Чернівці
Чернівецький національний університет
імені Юрія Федьковича
2026

УДК 811.133.1'36(076)
Р 888

Друкується за ухвалою вченої ради факультету іноземних мов
Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича
(протокол № 5 від 23 грудня 2025 року)

Рецензенти:

Лучкевич В.В. — кандидат педагогічних наук, доцент, доцент кафедри французької та іспанської філології Львівського національного університету імені Івана Франка.

Рак О.М. — кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри іноземних мов Буковинського державного медичного університету.

Р 888 Руснак Д.А.

La poésie autour de nous (exercices de grammaire en contexte) :
навч. посіб. з граматики для студентів неспеціальних факультетів.
Чернівці. Чернівецьк. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2026. 58 с.

Збірка вправ з граматики французької мови «*La poésie autour de nous (exercices de grammaire en contexte)*» призначений для практичних та самостійних занять з навчальної дисципліни «Іноземна мова за професійним спрямуванням» і зорієнтований на студентів першого (бакалаврського рівня) вищої освіти спеціальностей 014 Середня освіта (Географія), 081 (Право), 082 (Міжнародне право) тощо.

Навчальний посібник укладений згідно з робочими програмами з навчальної дисципліни «Іноземна мова за професійним спрямуванням» і містить граматичний матеріал відповідно до рівнів А 1 - В 2 Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти.

© Руснак Д.А, 2026

© Чернівецький національний університет
імені Юрія Федьковича, 2026

ПЕРЕДМОВА

Збірка вправ з граматики «*La poésie autour de nous (exercices de grammaire en contexte)*» призначений для практичних та самостійних занять з навчальної дисципліни «Іноземна мова за професійним спрямуванням» і зорієнтований на студентів першого (бакалаврського рівня) вищої освіти, які вивчають французьку мову як іноземну.

Навчальний матеріал розподілений на 22 розділи, які містять вірші таких французьких авторів як *Jacques Prévert, Jean Tardieu, Maurice Carême, Jacques Charpentreau, Robert Desnos* та інші.

У кожному розділі подається окрема граматична тема (часи дійсного, наказового та умовного способів дієслів (*Le présent, le futur proche, le futur simple, l'imparfait, le passé composé, le passé simple, le plus-que-parfait de l'Indicatif, le Conditionnel présent et le Conditionnel passé, le Subjonctif présent*), артиклі, займенники тощо) в контексті віршованого тексту, схематичне правило формування або вживання граматичної структури та вправи на її опрацювання.

Метою навчального посібника виступає формування у студентів граматичних знань і навичок французької мови відповідно до рівнів А 1 - В 2 Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти.

Table des matières

L'arbre (<i>Jacques Charpentreau</i>) - L'infinitif - L'article défini - Le nombre du nom	5
L'Ecole (<i>Jacques Charpentreau</i>) - Le nom – l'article indéfini et partitif	7
La main (<i>Maurice Carême</i>) ; Moi (<i>Maurice Carême</i>) - Le Présent du 1 ^{er} groupe - Adjectifs possessifs	9
Mon chien et moi (<i>Jean-Luc Moreau</i>) - Le Présent des verbes pronominaux – L'article contracté	11
L'école des beaux-arts (<i>Jacques Prévert</i>) - Le présent des verbes du 2 ^{ème} groupe – Les pronoms COD <i>le, la, l', les</i>	13
Vent (<i>Maurice Carême</i>), Vantardises (<i>Maurice Carême</i>) - Le présent des verbes du 3 ^{ème} groupe	15
Conseils donnés par une sorcière (<i>Jean Tardieu</i>) - L'Impératif	17
Immense et rouge (<i>Jacques Prévert</i>), Un appétit d'ogre (<i>Corinne Albaut</i>) - Le Futur proche	19
Quand les hommes vivront d'amour (<i>Raymond Lévesque</i>), Sensation (<i>Arthur Rimbaud</i>) - Le Futur simple	21
Aujourd'hui ou demain (<i>Christian Havard</i>) - La subordonnée de condition SI +Présent	23
Déjeuner du matin (<i>Jacques Prévert</i>) - Le passé composé (avoir)	25
Pour toi, mon amour (<i>Jacques Prévert</i>) - Le passé composé (être)	27
Le message (<i>Jacques Prévert</i>), L'homme qui n'y comprend rien (<i>Jean Tardieu</i>) - L'accord du participe Passé avec le COD qui le précède	29
Conte des fées (<i>Robert Desnos</i>), Le sourire (<i>Maurice Carême</i>) - L'Imparfait – Les pronoms démonstratifs - Les pronoms COI <i>lui, leur</i>	31
Le chat et le soleil (<i>Maurice Carême</i>) - Le Passé simple - Le pronom adverbial Y	33
La puce (<i>Robert Clausard</i>), L'oiseau - lyre (<i>Jacques Prévert</i>) - Les pronoms <i>en / le, la, l' / les</i>	35
Voyages (<i>Jacques Prévert</i>) - Les pronoms possessifs	37
Rengaine à pleurer (<i>Jean Tardieu</i>) - Le Plus-que-parfait	39
Je voudrais... (<i>Maurice Carême</i>) - Le Conditionnel présent	41
<i>Si j'avais une sœur</i> (<i>Jacques Prévert</i>) ; <i>La Ronde autour du Monde</i> (<i>Paul Fort</i>) - Concordance des temps du Conditionnel	43
J'aurais aimé (<i>Marc Lavoine</i>) - Le Conditionnel passé	45
Bonté (<i>Maurice Carême</i>); Vœu d'une sorcière - Le Subjonctif présent	47
Textes supplémentaires	51
Bibliographie	57

L'INFINITIF - *verbes du I groupe* **présider, regarder, écouter**

- L'article défini	le / l'	le président, l'arbre
	la / l'	la ville, l'école
	les	les présidents, les villes

- Le nombre du nom	la télé – les télé l'arbre – les arbres
---------------------------	--

L'arbre

Perdu au milieu de la ville,
L'arbre tout seul, à quoi sert-il ?

Les parkings, c'est pour stationner,
Les camions pour embouteiller,
Les motos pour pétarder,
Les vélos pour se faufiler.

L'arbre tout seul, à quoi sert-il ?

Les télévisions, c'est pour regarder,
Les transistors pour écouter,
Les murs pour la publicité,
Les magasins pour acheter.

L'arbre tout seul, à quoi sert-il ?

Les ascenseurs, c'est pour grimper,
Les présidents pour présider,
Les montres pour se dépêcher,
Les mercredis pour s'amuser.

L'arbre tout seul, à quoi sert-il ?

Il suffit à le demander
A l'oiseau qui chante à la cime.

la ville - *місто*
l'arbre (m) - *дерево*

stationner – *паркуватись*
embouteiller – *робити затор*
pétarder -
se faufiler - *проскальзувати*

à quoi sert-il ? – *для чого*
воно ?

regarder - *дивитись*
écouter - *слухати*
la publicité - *реклама*
acheter - *купувати*

l'ascenseur (m) - *ліфт*
grimper - *підійматися*
présider - *правити*
se dépêcher - *поспішати*
s'amuser – *розважатись*

demander - *запитувати*
l'oiseau (m) - *птиця*
la cime - *верхівка*

Jacques Charpentreau, *La ville enchantée*

LES EXERCICES D'ENTRAÎNEMENT :

1. Complétez les phrases :

a) Les parkings, c'est pour	embouteiller
Les camions pour	pétarder
Les motos pour	se faufiler
Les vélos pour	s'amuser
Les ascenseurs, c'est pour	stationner
Les présidents pour	présider -
Les montres pour	se dépêcher -
Les mercredis pour	grimper -

- b) , c'est pour regarder,
..... pour écouter,
..... pour s'amuser,
..... pour acheter.
..... pour se dépêcher
..... pour embouteiller

II. Composez les phrases en utilisant les mots a) et b) :

a) le chocolat, la terre, les films, les radios, les chiens, les chats

b) manger, cultiver, regarder, écouter, aboyer, caresser

par exemple : Le chocolat, c'est pour manger

.....
.....
.....

Donnez vos propres exemples.

III. Ajoutez l'article *le, la, l', les*

... arbre, ... oiseau,cime, ...publicité, ...télés,magasins,
....mercredis, ...ville, ... murs,présidents, ...motos, ...vélos,
...transistors.

IV a) Dites au singulier :

Les parkings – le parking
Les télé –
Les camions -.....
Les présidents -.....
Les ascenseurs -
Les mercredis -.....

b) Dites au pluriel :

Le magasin – les magasins
L'arbre -
L'oiseau -
La ville -
La montre -
Le mur -

LE NOM

L'ARTICLE INDEFINI : *un, une, des*

un magasin

une école

des boulevards

et PARTITIF *du, de la, de l'*

du beton

L'Ecole

Dans notre ville, il y a

Des tours, *des* maisons par milliers,

Du beton, *des* blocs, *des* quartiers,

Et plus mon cœur, mon cœur qui bat

Tout bas

tour (f) - *вежа*

quartier (m) - *район*

mon cœur – *моє серце*

tout bas – *зовсім тихо*

Dans notre quartier, il y a

Des boulevards, *des* avenues,

Des places, *des* ronds-points, *des* rues,

Et puis mon cœur, mon cœur qui bat

Tout bas.

place (f) - *площа*

rond-point (m) -

rue (f) - *вулиця*

Dans notre rue, il y a

Des autos, *des* gens qui s'affolent,

Un grand magasin, *une* école,

Et puis mon cœur, mon cœur qui bat

Tout bas.

des gens - *люди*

s'affoler - *божеволіти*

un grand magasin - *універмаг*

une école - *школа*

Dans cette école, il y a

Des oiseaux chantant tout le jour

Dans les marronniers de la cour.

Mon cœur, mon cœur, mon cœur qui bat

Est là.

tout le jour – *цілий день*

marronnier (m) - *каштан*

là - *там*

Jacques Charpentreau, *La ville enchantée*

Le nom

- comptable : *des tours*

ou

- non comptable : *du beton*

- singulier : *une école*

ou

- pluriel : *des boulevards*

- animé : *des gens*

ou

- inanimé : *des autos*

- commun : *L'école*

ou

- propre : *Jacques Charpentreau*

EXERCICES D'ENTRAÎNEMENT :

I. Répondez aux questions :

1. Quel est le titre du poème ?
2. Comment s'appelle son auteur ?
3. Qu'est-ce qu'il y a dans la ville ?
4. Qu'est-ce qu'il y a dans le quartier ?
5. Qu'est-ce qu'il y a dans la rue ?
6. Qu'est-ce qu'il y a dans cette école ?
7. Comment bat le cœur ?
8. Où est son cœur ?
9. Où chantent les oiseaux ?

II. a) Dites au pluriel :

Un magasin – des magasins
Une auto -
Une école -
Une rue -
Une avenue -
Un boulevard -

b) Dites au singulier :

Des rues – une rue
Des tours -
Des places -
Des quartiers -
Des oiseaux -
Des écoles -

III. Trouvez l'article *un, une, des*:

Des tours, ...maisons,quartiers,école,grand magasin,
....place, ...places,rue,oiseaux,ronds-points,auto.

IV. Poème

C'est une chambre.
Dans la chambre
Il y a une table.
Sur la table
Il y a une lampe.
Sous la lampe
Il y a un livre.
Dans le livre
Il y a une lettre.
Sur la lettre
Il y a un nom...

- Nommez tous les noms masculins.
- Nommez tous les noms féminins.
- Formez le pluriel de ces noms :
un livre – des livres / le livre – les livres
- Justifiez l'emploi de l'article dans ce Poème.

LE PRESENT du 1 ^{er} groupe	Adjectifs possessifs		
	<i>singulier</i>		<i>pluriel</i>
Aimer	mon	ma	mes
j'aime	ton	ta	tes
tu aimes	son	sa	ses
il, elle/on aime			
nous aimons	notre		nos
vous aimez	votre		vos
ils, elles aiment	leur		leurs

La main

Le pouce, c'est la grand-mère
 Qui *tricote*, l'air songeur ;
L'index, le papa grondeur
 Qui *commande* un peu sévère ;
Le majeur, le bon-papa
 Qui *raconte* Ali-Baba ;
L'annuaire, la maman
 Qui *lave, frotte, cuisine*,
 Coud et *repasse* en chantant ;
L'auriculaire, l'enfant
 Qui sourit dans ses courtines,
 Toujours vif, toujours content.
Maurice Carême

Moi

J'aime *mon* père
 J'aime *ma* mère
 J'aime *mes* frères
 J'aime *mes* soeurs
 De tout *mon* coeur
 Et tante et oncle
 Oui, tout le monde,
 Oui, tout le monde
 Oui, tous
 Sauf moi
 Quand je n'ai pas
Mon chocolat
Maurice Carême
 Le moulin de papier

Le vocabulaire

Aimer – <i>любити</i>	Les doigts – <i>пальці</i> :	L'air songeur –
Commander –	<i>Le pouce</i>	
Cuisiner – <i>готувати їжу</i>	<i>L'index</i>	Dans ses courtines –
Frotter – <i>терти</i>	<i>Le majeur</i>	
Laver – <i>мити</i>	<i>L'annuaire</i>	De tout mon coeur –
Raconter – <i>розповідати</i>	<i>L'auriculaire</i>	<i>від усього серця</i>
Repasser – <i>прасувати</i>		Sauf moi – <i>крім мене</i>
Tricoter – <i>в'язати</i>	Grondeur -	
	Vif – <i>жвавий</i>	Toujours – <i>завжди</i>
Coudre – <i>шити</i>	Content – <i>задоволений</i>	Quand – <i>коли</i>
Sourire – <i>посміхатися</i>		Un peu - <i>трошки</i>
En chantant - <i>співаючи</i>	Tout le monde = tous – <i>всі</i>	

I. Mettez au Présent :

Je – tricoter, commander, aimer, frotter
Tu – raconter, cuisiner, aimer, laver
Il - commander, raconter, repasser, laver
Nous – aimer, tricoter, cuisiner, laver
Vous – repasser, aimer, frotter, raconter
Elles – raconter, aimer, tricoter, repasser

II. Ouvrez les parenthèses et mettez le verbe au Présent :

1. J'(aimer) mon père et ma mère.
2. Je (repasser) mes chemises.
3. Tu (aimer) ton père et ta mère.
4. Pierre (aimer) ses frères et ses soeurs.
5. La grand-mère (tricoter), l'air songeur.
6. Ma mère (laver), (frotter), (cuisiner) en chantant..
7. Nous (aimer) nos parents.
8. Nous (raconter) des histoires.
9. Ils (aimer) leurs parents.
10. Vous (commander) toujours.

III. Dites en français :

Мій батько, моя мама, моя бабуся, мій дядько, мої сестри, твої сестри, твої брати, твоя тітка, її сестра, його брат, наша бабуся, наш дідусь, ваш брат, ваші брати, їхній дідусь, їхні сестри.

IV. Remplacez les points par les adjectifs possessifs :

1. J'ai un frère. C'est *mon* frère.
2. Tu as une soeur. C'est ...soeur.
3. Tu as deux sœurs. Ce sontsœurs.
4. Elle a trois frères. Ce sontfrères.
5. Nous avons un oncle. C'estoncle.
6. Vous avez une tante. C'esttante.
7. J'aimechocolat.
8. J'aime frères etsœurs de tout ...coeur.
9. Tu aimesparents de tout ...coeur.
10. Il aimeoncle ettante. Il aimeparents de toutcoeur.
11. Nous aimonspère etmère. Nous aimons ...parents.
12. Ils aiment ...père et ...mère. Ils aimentparents.

V. Répondez aux questions :

1. Aimes-tu ton oncle et ta tante ? – Oui, j'aime
2. Aimez-vous vos frères ? – Oui, nous
3. Aimes –tu ton frère ? -
4. Aime-t-elle sa soeur ? -
5. Aiment-ils leur grand-mère ? -
6. Aiment-elles leurs parents ? -
7. Nommez les doigts de la main.-.....
8. Faites une association de vos doigts avec vos parents. -.....

LE PRESENT des VERBES PRONOMINAUX

se réveiller

Je <i>me</i> réveille	Nous <i>nous</i> réveillons
Tu <i>te</i> réveilles	Vous <i>vous</i> réveillez
Il /elle/ on <i>se</i> réveille	Ils /elles <i>se</i> réveillent

L'ARTICLE CONTRACTE **du** (de+le), **des** (de+les)
 au (à+le), **aux** (à+les)

A . MON CHIEN ET MOI

Mon chien qui sommeille

Se réveille

Fronce le museau

Puis dressant l'oreille

S'émerveille

Du chant **des** oiseaux.

Moi, sur l'herbe tendre

Sans attendre

La fleur **au** chapeau

Je voudrais *m'étendre*

Pour entendre

Chanter les crapauds.

sommeiller – дрімати

se réveiller - прокинутись

froncer le museau – зморщити мордочку

dresser l'oreille - нашорошити вуха

s'émerveiller de qch – захоплюватися

le chant des oiseaux - спів птахів

l'herbe tendre - ніжна трава

sans attendre – не чекаючи

le chapeau - шляпа

s'étendre - розтягнутися

entendre - чути

le crapaud - жаба

Jean-Luc Moreau

B. La matinée

Le matin je *me réveille*

Je *me sens* à merveille

Je *me lève*, je *me lave*

Je suis brave.

Je *me lave* le visage

Le cou, les oreilles,

Et je n'ai plus sommeil.

Je prends mon essuie-mains

Et je *me frotte* bien vite

Tout de suite.

se réveiller - прокидатися

se sentir – почувати себе

à merveille - чудово

se lever - встати

se laver - помитися

avoir sommeil – хотіти спати

mon essuie-mains - рушник

bien vite – дуже швидко

tout de suite - одразу

Comptine enfantine

EXERCICES D'ENTRAÎNEMENT :

I. Conjuguez au Présent :

Je : se réveiller, se lever, se laver, se frotter

Tu : se réveiller, se lever, se laver, se frotter

On : se réveiller, se lever, se laver, se frotter

Ils : se réveiller, se lever, se laver, se frotter

II. Ouvrez les parenthèses et mettez le verbe au Présent :

1. Le matin je (se réveiller) à 7 heures.
2. Je (se laver) à l'eau froide et je (se frotter) avec mon essuie-mains.
3. A quelle heure (se lever) -tu ?
4. Il (se sentir) très bien.
5. Comment (se sentir) -vous aujourd'hui ?
6. On (se sentir) à merveille.
7. Mon chien (s'émerveiller) du chant des oiseaux.
8. On (se réveiller) et on (s'émerveiller) de la nature.
9. De quoi tu (s'émerveiller) ?
10. Nous (s'émerveiller) du chant des crapauds.

III. Répondez aux questions :

1. A quelle heure vous réveillez-vous le matin ? – Je
2. Vous levez-vous tout de suite ? – Je
3. Vous lavez-vous à l'eau froide ou à l'eau chaude ? -
4. Vous brossez-vous les dents le matin et le soir ? -
5. Vous peignez-vous les cheveux ? -
6. Vous vous essuyez le visage ? -
7. Comment vous sentez-vous le matin ? -
8. Et votre mari (frère/soeur/ami) ? -

IV. Formez l'article contracté :

1. Mon chien s'émerveille **de (le chant) de (les oiseaux)**.
2. Je voudrais entendre le chant **de (les crapauds)**.
3. Il a la fleur **à (le chapeau)**.
4. Ils ont les fleurs **à (les chapeaux)**.
5. Nous allons **à (le cinéma)**.
6. On va **à (les Etats-Unis)**.
7. Ils reviennent **de (le Canada)**.
8. Nous rentrons **de (les vacances)**.

LE PRESENT des verbes du 2^{ème} groupe

Finir	Choisir	Surgir
Je finis	Je chois	Je surgis
Tu finis	Tu chois	Tu surgis
Il/ elle/ on finit	Il/ elle/ on choisit	Il/ elle / on surgit
Nous finissons	Nous choisissons	Nous surgissons
Vous finissez	Vous choisissez	Vous surgissez
Ils/elles finissent	Ils/elles choisissent	Ils/elles surgissent
Pronoms compléments d'objet direct le, la, les		
Il jette <u>le</u> regard. – Il <i>le</i> jette. Il jette <u>la</u> balle. – Il <i>la</i> jette. Il jette <u>les</u> jouets. – Il <i>les</i> jette.		

L'école des beaux-arts

Dans une boîte de paille tressée
 Le père *choisit* une petite boule de papier
 Et il la jette
 Dans la cuvette
 Devant ses enfants intrigués
Surgit alors
 Multicolore
 La grande fleur japonaise
 Le nénufar instantané
 Et les enfants se taisent
 Emerveillés
 Jamos plus tard dans leur souvenir
 Cette fleur ne pourra se faner
 Cette fleur subite
 Faite pour eux
 A la minute
 Devant eux.

boite (f) -коробка
 choisir - обрати
 jeter - викинути
 cuvette (f) – миска

 surgir – з'явитися

 nénufar (m) - латаття
 se taire -замовкнути

 souvenir (m)- спогад
 se faner - зів'яти
 subite- раптова

 devant eux – перед ними

Jacques Prévert

Répondez aux questions :

1. Que le père choisit-il dans une boîte ?
2. Où la jette-t-il ?
3. Qu'est-ce qui surgit devant les enfants ?
4. Comment s'appelle la fleur ?
5. Quelle est la réaction des enfants ?

EXERCICES D'ENTRAÎNEMENT :

I. Soulignez les verbes du II groupe :

Choisir, parler, se taire, surgir, se faner, fleurir applaudir, jeter, finir, faire, grandir, jaunir, reverdir, rougir, chanter, avoir, remplir, dire, lire.

II. Dites au singulier ou au pluriel :

Je choisis – nous	Nous finissons - je
Tu rougis - ;	Vous réagissez -
Elle surgit -	Ils remplissent -
Il grandit -	Elles applaudissent -

III. Mettez les verbes entre parenthèses au Présent :

1. Le père (choisir)une boule de papier.
2. La fleur (surgir) devant les enfants.
3. les enfants (applaudir)leur père.
4. Les arbres (fleurir) au printemps.
5. Les feuilles (jaunir) et (rougir)en automne.
6. Je (rougir)de honte.
7. Il (choisir) un dessert ?
8. Vous (finir)le travail.
9. Ils (applaudir)les jeunes acteurs.
10. On (remplir)le panier de pommes.

IV. Complétez le texte avec les verbes *choisir* et *finir* au présent.

Le dîner en famille

Mimi : - Qu'est-ce qu'on mange, papa ?
Le père : - De la viande et des légumes ou du poisson avec du riz et des légumes. Vous(choisir) !
Léo : - De la viande.
Le père : - D'accord, je prépare de la viande. Vous ne(finir) pas, les enfants ?
Mimi : - Non, je voudrais un dessert.
Le père : -Alors, tu(finir) ton assiette, sinon, pas de dessert.
Mimi : - D'accord, papa ! Voilà !
Le père : -Alors, quel dessert tu(choisir), Mimi, un yaourt ou un fruit ?

Edito, A 1

V. Remplacez les mots soulignés par les pronoms *le, la, les* :

1. Mimi aime les légumes. -
2. Elle finit le plat. -
3. Nous choisissons le dessert. -
4. Ils finissent la viande. -
5. Léo choisit le poisson et le riz. -

PRESENT des verbes du **III** groupe

-s, -x	-ons	<i>dire</i> : je dis , nous dis ons
-s, -x	-ez	<i>courir</i> : tu cours, vous cou rez
-t (d)	-ent	<i>servir</i> : il sert, ils serv ent

Vent

Vent qui *rit*, vent qui pleure,
 Dans la pluie, dans les cœurs !
 Vent qui *court*, vent qui *luit*
 Dans les cours, dans la nuit ;
 Vent qui *geint*, vent qui hèle
 Dans les foins, dans les prêles ;
Dis-moi, vent
 Frivolant,
 A quoi *sert*
 Que tu erres
 En sifflant ce vieil air
 Depuis tant, tant d'hivers ?

Вітер

rire - *сміятися* pleurer - *плакати*
 la pluie - *дощ*
 courir - *бігти* luire - *сяяти*
 dans la nuit - *вночі*
 geindre - *хникати* héler - *звати*
 les foins - *сіно*
 dire - *казати*

 servir - *служити*
 errer - *бродити*
 ce vieil air – *ця стара пісня*
 tant - *стільки*

*Maurice Carême***Vantardises**

- J'ai des roues, *dit* la bicyclette,
 J'*ai* des roues, vous n'*avez* pas.

- Moi, je *vois* mieux, *dit* la lorgnette,
 Que vous avec vos yeux étroits.

- Je *suis* bonne, *dit* la galette,
 Oseriez-vous en dire autant ?

- Moi, jolie, *dit* la statuette
 Vous *êtes* lourd et embêtant.

- Autant en emporte le vent,
 Dit l'homme. Ne parlez pas tant !

D'ailleurs, si je n'étais pas là,
 Vous n'existeriez même pas.

avoir - *мати*
 des roues - *колеса*

voir - *бачити* mieux-*краще*
 étroit - *вузький*

être - *бути*
 la galette - *пиріг*

jolie - *гарна* lourd - *важкий*
 embêtant – *нудний,*
надокучливий

Maurice Carême *Au clair de la lune*

avoir		être	
J'ai	nous avons	je suis	nous sommes
Tu as	vous avez	tu es	vous êtes
Il/elle/ on a	ils /elles ont	il /elle/on est	ils /elles sont

EXERCICES D'ENTRAÎNEMENT :

I. Répondez aux questions :

1. Que fait le vent ? -
2. Qu'est-ce que le vent fait dans la nuit ? -
3. Qu'est-ce qu'il fait dans les foins ? -
4. Qu'est-ce qu'il fait dans la pluie ? -
5. Où court le vent ? -
6. Où luit-il ? Où rit-il ? Où geint-il ? -

II. Remplissez les points par le verbe qui convient :

Vent qui....., vent qui dans la pluie ,dans les coeurs.

Vent qui , vent qui , dans les cours, dans la nuit.

Vent qui , vent qui dans les foins, dans les prèles.

Dis-moi, vent frivoltant, à quoi que tu erres depuis tant d'hivers?

Verbes : court, sert, geint, hèle, luit, pleure, rit

III. Mettez les verbes entre parenthésés au Présent :

1. J' (avoir) des roues, dit la bicyclette.
2. La bicyclette (avoir) des roues.
3. La bicyclette (dire) qu'elle (avoir) des roues.
4. Je (voir) mieux que vous, dit la lorgnette.
5. La lorgnette (voir) mieux qu'eux.
6. La lorgnette (dire) qu'elle (voir) mieux qu'eux. (ніж вони)
7. Je (être) bonne, dit la galette.
8. La galette (être) bonne.
9. La galette (dire) qu'elle (être) bonne.
10. Je (être) jolie, dit la statuette.
11. La statuette (être) jolie.
12. La statuette (dire) qu'elle (être) jolie.
13. Vous (être) lourd et embêtant, dit la statuette.
14. La statuette (dire) qu'il (être) lourd et embêtant.
15. Le vent (rire), (courir), (geindre), (luire).
16. On (avoir) du courage.

L'IMPERATIF

Présent de l'indicatif ---- l'Impératif

<i>Tu</i> écoute <i>s</i> . -	Ecoute ! N'écoute pas !
<i>Nous</i> écoutons. -	Écoutons ! N'écoutons pas !
<i>Vous</i> écoutez -	Écoutez ! N'écoutez pas !
<i>Tu</i> prends -	Prends ! Ne prends pas !
<i>Nous</i> prenons -	Prenons ! Ne prenons pas !
<i>Vous</i> prenez -	Prenez ! Ne prenez pas !
<i>Tu te</i> retiens -	Retiens-toi ! Ne te retiens pas !
<i>Nous nous</i> retenons -	Retenons-nous ! Ne nous retenons pas !
<i>Vous vous</i> retenez -	Retenez-vous ! Ne vous retenez pas !

Conseils donnés par une sorcière

Retenez-vous de rire Dans le petit matin !	se retenir de - утриматись rire - сміятися
N'écoutez pas les arbres Qui gardent les chemins !	garder - охороняти
Ne dites votre nom A la terre endormie Qu'après minuit sonné !	neque - тільки
A la neige, à la pluie Ne tendez pas la main !	tendre la main – протягнути руку
N'ouvrez votre fenêtre Qu'aux petites planètes Que vous connaissez bien !	ouvrir - відчинити connaître - знати
Confidence pour confidence : Vous qui venez me consulter, Méfiance, méfiance ! On ne sait pas ce qui peut arriver !	confidence (f) - секрет méfiance (f) – недовіра, підозра

Jean Tardieu, *Le fleuve caché*

EXERCICES D'ENTRAÎNEMENT :

I. Mettez les verbes à l'Impératif a) à la forme affirmative ; b) à la forme négative :

1. Tu écoutes les arbres. – a) *Ecoute* les arbres ;
b) *N'écoute pas* les arbres.
2. Tu arrives à 8 heures. –
3. Vous ouvrez les fenêtres. –
4. Vous prenez le bus. –
5. Nous chantons cette chanson. –
6. Nous finissons notre travail. –
7. Tu tends la main à cet homme. –
8. Tu te laves à l'eau froide. –
9. Vous vous dépêchez à l'université. –
10. Vous vous retenez de parler.

II. Mettez les verbes à l'impératif (*tu* et *vous*) :

Parler – <i>Parle ! Parlez !</i>	Sortir -	Apprendre -
Chanter –	Partir -	Se calmer -
Travailler –	Dormir -	Se dépêcher -
Etudier –	Dire -	Se cacher -
Marcher -	Lire -	S'amuser -

III. Conjuguez les verbes entre parenthèses à l'Impératif (*vous*) . Lisez et traduisez le poème :

Pour un art poétique

(Prendre)..... un mot, (prendre).....-en deux
(Faire) cuire comme des œufs
(Prendre).....un petit bout de sens
Puis un grand morceau d'innocence
(Faire)..... chauffer à petit feu
Au petit feu de la technique
(Verser)..... la sauce énigmatique
(Saupoudrer)de quelques étoiles
(Poivrer) et puis (mettre) les voiles.

Où voulez-vous donc en venir ?

A écrire

Vraiment ? à écrire ?

Raymond Queneau, *Le chien à la mandoline*

LE FUTUR PROCHE

Le verbe ALLER au Présent + l'INFINITIF du verbe principal			
Manger	Dire	Se lever	Disparaître
Je vais manger	vais dire	vais <i>me</i> lever	vais disparaître
Tu vas manger	vas dire	vas <i>te</i> lever	vas disparaître
Il/ elle/on va manger	va dire	va <i>se</i> lever	va disparaître
Nous allons manger	allons dire	allons <i>nous</i> lever	allons disparaître
Vous allez manger	allez dire	allez <i>vous</i> lever	allez disparaître
Ils/ elles vont manger	vont dire	vont <i>se</i> lever	vont disparaître

A. Immense et rouge

Immense et rouge
 Au-dessus du Grand Palais
 Le soleil d'hiver apparaît
 Et disparaît
 Comme lui, mon cœur *va disparaître*
 Et tout mon sang *va s'en aller*
 S'en aller à ta recherche
 Mon amour
 Ma beauté
 Et te trouver
 Là où tu es.

immense – величезний, а
 au-dessus - над
 apparaître – з'явитися
 disparaître - зникнути

 sang (*m*) - кров
 s'en aller –йти геть

 trouver - знайти

Jacques Prévert

Répondez aux questions :

1. Qu'est-ce qui apparaît au-dessus du Grand-Palais ?
2. Comment est le soleil ?
3. Qu'est-ce qui va disparaître comme le soleil ?
4. Où va s'en aller le sang ?
5. A qui s'adresse le poète ?

B. Un appétit d'ogre

De nous deux, ogre, devine
 Qui a le plus d'appétit !
 Je peux manger dix tartines
 Et des tonnes de spaghettis,
 Des montagnes de purée,
 Des frites et des pizzas,
 D'énormes steaks hachés,
 Alors, qu'est-ce que tu dis de
 ça ?

Ogre, j'ai une autre idée,
 Pour te montrer comme j'ai
 faim ;
 C'est toi que je *vais manger*,
 Pourquoi te caches-tu dans un
 coin ?

Corinne Albaut

EXERCICES D'ENTRAÎNEMENT :

I. Conjuguez au Futur proche :

Je : aller, apparaître, disparaître, se dépêcher, sortir

Tu : partir, se réveiller, disparaître, voir, manger

Il : manger, choisir, s'en aller, revenir

On : parler, finir, lire, se reposer, manger

Nous : danser, apparaître, se cacher, voir

Vous : apparaître, disparaître, se dépêcher, sortir

Elles : choisir, s'en aller, revenir, vivre, manger

II. Dites au singulier et au pluriel :

Je vais partir – nous

Nous allons revenir – je

Il va s'en aller -

Ils vont se coucher -

Elle va apparaître -

Elles vont disparaître -

Tu vas vivre -

Vous allez vous réveiller -

III. Soulignez les phrases où le verbe est au Futur proche :

1. Je vais au magasin tous les jours.
2. Je vais partir cet après-midi.
3. Le soleil va disparaître.
4. Il va à ta recherche.
5. Nous allons au Grand-Palais.
6. Nous allons disparaître dans la nuit.
7. Mon cœur va te trouver là où tu es.
8. Mon cœur va à ta recherche, mon amour.

IV. Mettez les verbes entre parenthèses au Futur proche :

1. Le soleil (apparaître)au-dessus du Grand-Palais.
2. Je (apparaître)comme le soleil d'hiver.
3. Je (manger)un steak haché et des spaghettis.
4. Mon sang (s'en aller)à ta recherche.
5. Il (trouver)son amour.
6. Nous (disparaître)..... dans la nuit.
7. Vous (se lever).....tôt le matin.
7. On (s'en aller)à la recherche du temps perdu.
8. Ils (perler)de ce film.
9. Elles (perdre)le temps à cette réunion.
10. Je (chanter)pendant la fête.

LE FUTUR SIMPLE

	Parler (I gr)	Quelques verbes du III groupe
- ai	je <i>parlerai</i>	<i>avoir</i> – j’ aurai
- as	tu <i>parleras</i>	<i>être</i> – je serai
Infinitif + - a	il /elle/ on <i>parlera</i>	<i>aller</i> -j’ irai
- ons	nous <i>parlerons</i>	<i>venir</i> – je viendrai
- ez	vous <i>parlerez</i>	<i>voir</i> – je verrai
- ont	ils /elles <i>parleront</i>	<i>vivre</i> – je vivrai

Quand les hommes vivront d’amour

Quand les hommes *vivront* d’amour
 Il n’y *aura* plus de misère
 Et *commenceront* les beaux jours
 Mais nous, nous *serons* morts, mon frère.

Quand les hommes vivront d’amour
 Ce *sera* la paix sur la terre.
 Les soldats *seront* troubadours,
 Mais nous, nous *serons* morts, mon frère.

Raymond Lévesque

vivre - *жити*
 avoir - *мати*
 commencer - *починатись*
 être mort - *бути мертвим*
 les beaux jours - *щасливі дні*
 être - *бути*

SENSATION

Par les soirs bleus d’été, j’*irai* dans les sentiers,
 Picoté par les blés, fouler l’herbe menue ;
 Rêveur, je *sentirai* la fraîcheur à mes pieds.
 Je *laisserai* le vent baigner ma tête nue.

Je ne *parlerai* pas, je ne *penserai* rien :
 Mais l’amour infini me *montera* dans l’âme,
 Et j’*irai* loin, bien loin, comme un bohémien.
 Par la Nature – heureux comme avec une femme.

Arthur Rimbaud, 1870

Aller - *йти*
 Fouler –
 Sentir – *відчувати*
 Laisser – *залишити*,
 Baigner – *купати*
 Penser – *думати*
 Parler – *говорити*
 Monter – *підніматися*

Trouvez les mots suivants dans le dictionnaire :

Sentier (m) –	Ame (f) –	Menu, e –
Blé (m) –	Bohémien (m) –	Nu , e –
Herbe (f) –	Femme (f) –	Picoté -
Fraîcheur (f) –	Rêveur (m) –	
Pied (f) –		Rien -
Vent (m) –	Bleu, e –	Loin –
Tête (f) –	Heureux, -se –	Dans –
Amour (m) –	Infini, e -	Comme

EXERCICES D'ENTRAÎNEMENT :

I. Dites au Futur simple :

Je : parler, penser, commencer, sentir, vivre

Tu : sentir, vivre, parler, penser, laisser

Il : monter, vivre, parler, laisser

On : vivre, parler, sentir, monter

Ils : commencer, penser, parler, vivre

Aller, avoir, être – conjuguez-les à toutes les personnes.

II. Mettez les verbes entre parenthèses au Futur simple :

1. Ce (être) la paix sur la terre.
2. Les soldats (être) troubadours.
3. Nous (être) morts.
4. Il n'y (avoir) plus de misère.
5. Je (aller) loin comme un bohémien.
6. Les hommes (vivre) d'amour.
7. Les beaux jours (commencer).
8. Je (laisser) le vent baigner ma tête nue.
9. Je (sentir) la fraîcheur à mes pieds.
10. L'amour me (monter) dans l'âme.
11. Il ne (parler) pas, il ne (penser) rien.
12. On (penser) beaucoup.

III. Répondez aux questions :

1. Iras-tu dans les sentiers par les soirs bleus d'été ? -
2. Laisseras-tu le vent baigner ta tête nue ? -
3. Sentiras-tu la fraîcheur à tes pieds ? -
4. Parleras-tu ? Penseras-tu ? -
5. Qu'est-ce qui te montera dans l'âme ? -
6. Où iras-tu ? -
7. Seras-tu heureux ? Comment ? -
8. Selon Levesques, quand commenceront les beaux jours ? -.....
9. Qui sera troubadour ? Qui sera mort ? -

IV. Mettez le verbe entre parenthèses au Futur simple :

Je (voir) d'autres cieux et d'autres yeux

Je (boire) à la source d'autres bouches plus fraîches que citrons

Je (dormir) sous le toit d'autres chevelures à l'abri des orages

Mais chaque année, quand le rhum du Printemps fait flamber la mémoire

Je (regretter) le pays natal et la pluie de tes yeux sur la soif des savanes.

Senghor, *Tu as gardé longtemps*

La subordonnée de condition SI +Présent :

La subordonnée,

la principale

Si + verbe au Présent, verbe au Futur simple

Si elle arrive demain, nous parlerons toute la journée.

Aujourd'hui ou demain

Une fleur à la main,
Il attend sa fiancée.

Si elle vient demain,
Il n'aura pas de baiser.

Si elle arrive aujourd'hui,
Ils parleront toute la nuit.

Il lui prendra la main,
Ils feront des projets,
Et au petit matin
Le loup sera marié.

Сьогодні чи завтра

attendre - чекати
la fiancée - наречена

un baiser - поцілунок

au petit matin - рано вранці
marié - одружений

Christian Havard, *Comptines du grand méchant loup*

A. Répondez aux questions :

1. Qui le loup attend-il ?
2. Quand doit-elle arriver ?
3. Pourquoi le loup n'aura-t-il pas de baiser si elle arrive demain ?
4. Que feront-ils si elle arrive aujourd'hui ?
5. Quand le loup sera-t-il marié ?

B. Comparez les temps verbaux en ukrainien et en français :



- Тільки запам'ятай : *якщо хтось побачить, скажеш*, що то буда твоя ідея.
- N'oublie pas : *si* quelqu'un le voit, tu **diras** que c'était ton idée à toi !

EXERCICES D'ENTRAÎNEMENT :

I. Mettez les verbes entre parenthèses au *Présent* :

1. S'il(faire) beau demain, nous irons à la plage.
2. S'il(pleuvoir), nous resterons à la maison.
3. Si elle(venir) demain, il n'aura pas de baiser.
4. Si elle(arriver) aujourd'hui, ils parleront toute la nuit.
5. S'ils.....(parler), ils feront des projets.
6. Si elle.....(dire) oui, le loup sera marié.
7. S'ils(se marier) demain, ils partiront en voyage de nocces.
8. S'ils(voyager), ils visiteront l'Italie.

II. Mettez les verbes entre parenthèses au *Présent* ou au *Futur simple* :

1. S'il(faire) beau, j'(aller) me promener.
2. Si je(avoir) le temps, je(lire) ce livre.
3. Si elle(venir) demain, il(prendre) sa main.
4. Si elle(vouloir), ils(se marier).
5. Tu(voir) tes amis s'ils(venir) chez toi.
6. Vous(parler) de vos vacances si vous(vouloir).
7. Si nous(prendre) des vacances, nous(aller) en France.
8. Si nous(aller) en France, nous(visiter) Paris.
9. Si vous(visiter) Paris, vous(voir) la tour Eiffel.
10. S'ils(partir) en vacances, ils(se reposer).

III. Traduisez les phrases :

1. Якщо буде гарна погода, ми підемо на пляж.
2. Якщо я буду вільний, я тобі зателефоную.
3. Ти прийдеш до мене, якщо захочеш.
4. Якщо вона приїде завтра, він буде дуже щасливий.
5. Вони одружаться, якщо вона скаже «так».
6. Якщо вони одружаться, вони поїдуть у подорож.
7. Якщо вони поїдуть у подорож, вони відвідають Італію.
8. Ви побачите цікаві місця, якщо відвідаєте Францію.
9. Ти зможеш подорожувати, якщо візьмеш відпустку.
10. Якщо ти візьмеш відпустку, ти відпочиниш.

LE PASSE COMPOSE

avoir au Présent + Participe Passé du verbe conjugué

pleurer : j'*ai* pleuré
tu *as* pleuré
il /elle/ on *a* pleuré
nous *avons* pleuré
vous *avez* pleuré
ils /elles *ont* pleuré

Quelques verbes du **III** groupe : avoir – j'*ai eu*
être – j'*ai été*
faire – j'*ai fait*
mettre – j'*ai mis*
prendre – j'*ai pris*
boire – j'*ai bu*

Déjeuner du matin

Il *a mis* le café
Dans sa tasse
Il *a mis* le lait
Dans la tasse de café
Il *a mis* le sucre
Dans le café au lait
Avec la petite cuiller
Il *a tourné*
Il *a bu* le café au lait
Et il *a reposé* la tasse
Sans me parler

Il *a allumé* une cigarette
Il *a fait* des ronds
Avec la fumée
Il *a mis* les cendres
Dans le cendrier
Sans me parler
Sans me regarder

Il s'est levé
Il *a mis* son chapeau
Sur la tête
Il *a mis* son manteau de pluie
Parce qu'il pleuvait
Et il est parti
Sous la pluie
Sans une parole
Sans me regarder
Et moi, j'*ai pris*
Ma tête dans ma main
Et j'*ai pleuré*

J. Prévert

mettre - *класти*
tasse (f) - *чашка*
lait (m) - *молоко*

cuiller (f) - *ложка*
tourner - *повертати*
boire – *пити*
reposer – *покласти на місце*
sans parler – *не розмовляючи*

allumer - *підпалити*
faire des ronds – *робити кільця*
fumée (f) - *дим*
cendres (pl) - *попіл*
cendrier (m) - *попільничка*

mettre - *одягати*

il pleuvait – *йшов дощ*
partir - *уходити*
pluie (f) - *дощ*
parole (f) - *слово*

prendre - *брати*

pleurer - *плакати*

EXERCICES D'ENTRAÎNEMENT :

I. Conjuguez au Passé composé :

Je , nous : pleurer, tourner, allumer, reposer

Tu, vous : boire, faire, mettre, prendre

Il, ils : mettre, prendre, allumer, tourner

II. Dites au singulier ou au pluriel :

J'ai pleuré – nous	Ils ont allumé – il
J'ai pris -	Ils ont fait -
Il a mis -	Vous avez mis -
Il a fait -	Vous avez pris -
Tu as bu -	Nous avons tourné -
Tu as tourné -	Nous avons bu -

III. Mettez les verbes entre parenthèses au Passé composé :

1. Je (prendre) ma tête dans ma main et je (pleurer).
2. Je (mettre) le lait dans la tasse de café.
3. Il (mettre) son manteau de pluie.
4. Il (allumer) sa cigarette et (faire) des ronds.
5. Il (tourner) le café avec la cuiller.
6. Il (boire) le café et (reposer) la tasse.
7. Ils (boire) le café au lait.
8. Elles (pendre) un taxi.
9. Nous (mettre) le sucre dans le café au lait.
10. Nous (allumer) une cigarette.
11. Vous (mettre) les cendres dans le cendrier.
12. Vous (faire) des ronds avec la fumée.

IV. Complétez avec les verbes au Passé composé :

Il le café dans la tasse
Il le lait dans la tasse de café
Il le sucre dans le café au lait.
Avec la petite cuiller il
Il le café au lait
Et il la tasse sans me parler.
Il une cigarette
Il des ronds avec la fumée.
Il son chapeau sur la tête.
Il son manteau de pluie.
Et moi, j' ma tête dans ma main
Et j'

LE PASSE COMPOSE (suite)

être au Présent + **Participe Passé** du verbe conjugué

aller : je *suis* allé(e)

Tu *es* allé (e)

Il/ on *est* allé

elle *est* allée

nous *sommes* allés (es)

vous *êtes* allés (es)

ils *sont* allés

elles *sont* allées

a) **aller**

venir

revenir

rentrer

entrer

sortir

partir

arriver

monter

descendre

tomber

rester

naître

mourir

devenir

retourner

se lever :

Je **me** suis levé /e

Tu **t'**es levé/e

Il **s'**est levé

Elle **s'**est levée

On **s'**est levé/e/s

Nous **nous** sommes levé/s

Vous **vous** êtes levé/e/s

Ils **se** sont levés

Elles **se** sont levées

Pour toi, mon amour.

Je *suis allé* au marché aux oiseaux

Et j'ai acheté des oiseaux

Pour toi

mon amour.

marché aux oiseaux-

пташиний базар

Je *suis allé* au marché aux fleurs

Et j'ai acheté des fleurs

Pour toi

mon amour

marché aux fleurs -

квітковий базар

Je *suis allé* au marché à la ferraille

Et j'ai acheté des chaînes

De lourdes chaînes

Pour toi

mon amour

la ferraille – *залізний лом*

des chaînes -

lourd, e - *важкий*

Et puis je suis allé au marché aux esclaves

Et je t'ai cherchée

Mais je ne t'ai pas trouvée

mon amour

les esclaves - *раби*

chercher - *шукати*

trouver - *знаходити*

J. Prévert

EXERCICES D'ENTRAÎNEMENT :

I. Dites au singulier ou au pluriel :

Je suis allé – nous	Ils sont allés – il
Il est resté -	Elles sont restées -
Elle est allée -	Nous sommes venus -
Tu es arrivé -	Vous êtes partis -
Il s'est levé -	Elles se sont levées -

II. Mettez les verbes entre parenthèses au Passé composé :

1. Je(aller) au marché aux fleurs.
2. Il(partir) sous la pluie.
3. Il(aller) au marché aux oiseaux.
4. Il(se lever) tôt le matin.
5. Je(rester) dans ma chambre.
6. Elle(aller) au marché aux oiseaux.
7. Elle(se lever) à 7 heures du matin.
8. Tu(rentrer) tard à la maison.
9. Nous(sortir) hier soir.
10. Vous(arriver) à la gare.
11. On(se laver) à l'eau froide.
12. Il(se passer) un accident.

III. Ouvrez les parenthèses et mettez les verbes au Passé composé.

Puis lisez et traduisez les poèmes :

Le loup	L'Italie
Il(revenir) Sans crier, sans hurler, Il(revenir) Avec ses grandes dents, Il(revenir) Avec ses grosses pattes, Il(revenir) Comme il était parti A petits bruits	Le loup(partir) Pour l'Italie. Il(aller) à Venise, Il(monter) sur l'Etna, Il(passer) par Florence, Il a vu la tour de Pise, Il a joué au foot à Milan Et fait du ski à Cortina.
Christian Havard, <i>Comptines du grand méchant loup</i>	Puis il a visité Rome, Et il n'.....jamais(revenir). Là-bas, il a rencontré Une louve. Christian Havard, <i>Comptines du grand méchant loup</i>

L'ACCORD DU PARTICIPE PASSE avec le COD qui le précède

1) J'ai ouvert <u>la porte</u> . – La porte que j'ai ouverte. 2) J'ai fermé <u>la porte</u> . – Je l'ai fermée. (la porte = la /l') 3) J'ai ouvert <u>la porte</u> . – Quelle porte as-tu ouverte ? 4) J'ai acheté deux livres. – Combien de livres as-tu achetés ?	
Les pronoms relatifs : Qui – sujet Que – COD (complément direct) Où – complément de lieu ou de temps Dont – COI (de+nom)	<i>Je vois un homme qui court.</i> <i>C'est le message que j'ai lu.</i> <i>C'est le jour où je suis né.</i> <i>C'est le livre dont j'ai besoin.</i>

A. Le message

<u>La porte</u> que quelqu'un a ouverte	ouvrir - відкрити
<u>La porte</u> que quelqu'un a refermée	refermer - закрити
La chaise où quelqu'un s'est assis	s'asseoir - відати
Le chat que quelqu'un a caressé	caresser - пестити
Le fruit que quelqu'un a mordu	mordre - кусати
<u>La lettre</u> que quelqu'un a lue	lire - читати
<u>La chaise</u> que quelqu'un a renversée	renverser - перекинути
<u>La porte</u> que quelqu'un a ouverte	
La route où quelqu'un court encore	courir - біти
Le bois que quelqu'un traverse	traverser - перетнути
La rivière où quelqu'un se jette	se jeter - кинутись
L'hôpital où quelqu'un est mort.	mourir - померти

Jacques Prévert

B. L'homme qui n'y comprend rien

Tenez une histoire	tenir - тримати
Pas très compliqué	
Pourtant quel mystère !	le mystère - загадка
J'étais sur le quai	le quai - перон
<u>Elle</u> dans le train ;	le train - поїзд
Le train est parti	
Et je suis resté	
Debout sur le quai.	debout - стоячи
Jamais depuis lors	depuis lors – з тих пір
Je ne l'ai revue	revoir – знову побачити
Je n'ai rien compris	comprendre - розуміти
Que s'est-il passé ?	se passer – ставатись, відбуватись
Que s'est-il passé ?	<i>Що сталося?</i>

Jean Tardieu

EXERCICES D'ENTRAÎNEMENT :

I. Faites l'accord, s'il le faut :

1. Hier j'ai vu... Marie.
2. Marie, je l'ai vu.... hier.
3. Il a ouvert..... la porte.
4. Voici la porte qu'il a ouvert....
5. Elle a lu ... la lettre.
6. C'est la lettre qu'elle a lu.... Elle l'a lu....hier.
7. Il a mordu....la pomme.
8. Nous avons caressé....le chat.
9. Le chat que nous avons caressé..... s'appelle Minet.
10. J'ai vu... une femme.
11. Cette femme, je l'ai vu ... sur le quai.
12. Ils ont appelé.... les enfants.

II. Transformez les phrases et accordez le Participe passé:

Exemple 1 : - J'ai ouvert la porte. – *La porte, je l'ai ouverte.*

1. J'ai aimé Marie. -
2. Il a acheté ces crayons. -
3. Elle a récité cette comptine. -
4. Il a appris cette histoire par cœur. -
5. Elle a renversé la chaise. -

Exemple 2 : – J'ai dessiné une maison. – *C'est la maison que j'ai dessinée.*

6. J'ai appris une poésie. – C'est la poésie
7. J'ai vu ces femmes sur le quai. – Ce sont les femmes
8. Elle a lu ces lettres. – Ce sont les lettres
9. Elle a récité une comptine. – C'est la comptine
10. Nous avons renfermé la porte. – C'est la porte

III. Faites l'accord nécessaire. Lisez et traduisez la comptine :

*La tour Eiffel a 300 mètres
De haut en bas on voit la Seine
Pour y monter
Il faut payer
Tous les millions qu'elle a coûté...*

IV. Complétez par qui, que, où :

1. L'hommea ouvert la porte .
2. La porteil a ouverte.
3. La femmeparle avec toi.
4. La femmeje vois.
5. La rueje suis né.
6. La villenous habitons.
7. Les enfantsjouent dans la rue.
8. Les enfantsnous entendons.

L' IMPARFAIT

Le radical du Présent		Aimer	Sourire
(nous <u>l</u> isons	- ais	j'aimais	je souriais
nous <u>fin</u> issons	- ais	tu aimais	tu souriais
nous <u>a</u> imons	+ - ait	il, elle aimait	il, elle souriait
nous <u>sour</u> ions)	- ions	nous aimions	nous sourions
	- iez	vous aimiez	vous souriez
	- aient	ils aimaient	ils souriaient

Les pronoms démonstratifs			
m. sing.	m. pl.	f. sing.	f. pl.
celui	ceux	celle	celles

Pronoms compléments d'objet indirect **lui, leur**

Il souriait à la maison – Il lui souriait
Il souriait aux maisons – Il leur souriait.

(

Conte des fées

Il était un grand nombre de fois
 Un homme qui *aimait* une femme.
 Il était un grand nombre de fois
 Une femme qui *aimait* un homme.
 Il était un grand nombre de fois
 Une femme et un homme
 Qui n'*aimaient* pas celui
 Et celle qui les *aimaient*.
 Il était une fois
 Une seule fois peut-être
 Une femme et un homme qui *s'aimaient*.

un conte – казка

Il était - було
 aimer – кохати
 un nombre - число
 une fois – один раз
 celui – той, того
 celle - та, ту
 seul, e – єдиний, -а
 peut-être – може-бути
 s'aimer – кохати один
 одного

Robert Desnos

Le sourire

Oui, les maisons lui souriaient,
 Les arbres aussi et les pierres
Lui souriaient à leur manière
 Dès que le jour se levait.

Et il leur souriait aussi,
Leur souriait à sa manière
 Comme seul arrive à le faire
 Le plus merveilleux des amis.

Посмішка

sourire - посміхатися
 à leur manière – по-своєму
 se lever - вставати
 lui - йому leur - їм
 aussi - також
 à sa manière - по-своєму
 le plus merveilleux - найкращий

Maurice Carême

EXERCICES D'ENTRAÎNEMENT :

I. Dites au singulier ou au pluriel :

Il aimait – ils	Ils aimaient – il
J'aimais – nous	Ils souriaient –
Je souriais –	Ils se levaient –
Il souriait -	Nous souriions -
Il était -	Vous aimiez -

II Répondez aux questions :

1. Quels sont les personnages du poème « Sourire » ?
2. Qui lui souriait ?
3. A qui souriait-il ?
4. Quand se souriaient-ils ?
5. Comment les maisons lui souriaient-ils ?
6. Comment souriait-il aux arbres et aux pierres ?

III. Ouvrez les parenthèses et mettez le verbe à l'Imparfait :

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1. Un homme (aimer) une femme. | 8. Nous (être) ensemble. |
| 2. Une femme (aimer) un homme. | 9. Le jour (se lever). |
| 3. Un homme et une femme (s'aimer). | 10. Je (se lever) tôt le matin. |
| 4. Ils ne (s'aimer) pas. | 11. Tu (se lever) chaque jour à 7 heures. |
| 5. Il (être) une fois. | 12. Il (sourire) aux maisons. |
| 6. Ils (être) heureux. | 13. Les pierres lui (sourire). |
| 7. Vous (être) malheureux. | 14. Les maisons lui (sourire). |
| | 15. Je (sourire) aux arbres et aux pierres. |

IV. Remplacez les noms par les pronoms *lui, leur* :

1. Les maisons souriaient à ce jeune homme. – Les maisons ... souriaient.
2. Les maisons souriaient à ces jeunes hommes. – Les maisons
3. Les pierres souriaient à Michel. – Les pierres
4. Les pierres souriaient à Nathalie. - ...
5. Ils souriaient à Michel et à Nathalie. - ..
6. Elles souriaient aux enfants. - ...
7. Les arbres souriaient aux oiseaux. - ...
8. Mon frère souriait à ses amis. - ...

V. Remplacez les mots soulignés par *celui, celle, ceux ou celles* :

1. Il n'aimait pas la femme qui l'aimait.
2. Elle aimait l'homme qui ne l'aimait pas.
3. Elles aimaient les hommes qui étaient intelligents.
4. Ils aimaient les femmes qui étaient gentilles.
5. Je souriais à l'enfant qui me souriait.
6. Il souriait à la dame qui le regardait.

LE PASSE SIMPLE

<u>rester</u>	<u>ouvrir</u>	<u>apercevoir</u>	verbes irréguliers
je rest ai	j'ouvr is	j'aperç us	avoir – j' eus
tu rest as	tu ouvr is	tu aperç us	être – je fus
il /elle/ on resta a	il /elle/on ouvr it	il /elle/ on aperç ut	lire – je lus
nous rest âmes	nous ouvr îmes	nous aperç ûmes	dire – je dis
vous rest âtes	vous ouvr îtes	vous aperç ûtes	faire – je fis
ils /elles rest èrent	ils /elles ouvr irent	ils /elles aperç urent	
Pronom adverbial « y »			
Le soleil entra <u>dans les yeux</u> . – Le soleil y entra. Le soleil resta <u>dans les yeux</u> . – Le soleil y resta.			

Le chat et le soleil

Le chat *ouvrit* les yeux,
Le soleil *y entra*.
Le chat *ferma* les yeux,
Le soleil *y resta*.

Voilà pourquoi le soir
Quand le chat se réveille,
J'aperçois dans le noir
Deux morceaux de soleil.

Кіт і сонце

ouvrir - відкривати
entrer - заходити y – туди, там
fermer - закривати
rester - залишатися

apercevoir - помічати
un morceau - шматок

Maurice Carême

I. Répondez aux questions :

1. Qui ouvrit les yeux ? -
2. Où entra le soleil ? -
3. Que ferma le chat ? -
4. Où resta le soleil ? -
5. Quand se réveille le chat ? -
6. Qu'est-ce que j'aperçois dans le noir ? -

II. Complétez le texte avec les verbes :

Le chatles yeux
Le soleil y
Le chatles yeux
Le soleil y

III. Remplacez les mots soulignés par le pronom Y :

1. Il entra dans la chambre. -
2. Ils allèrent à l'école. -
3. La balle tomba sous la table. -
4. La chemise fut sur la chaise. -
5. Il entra dans le château. -

IV. Mettez le verbe au Passé simple :

1. Je (rester) chez mes grands-parents.
2. Le soleil y (rester).
3. Le chat (fermer) les yeux.
4. Nous (entrer) dans la chambre.
5. Le soleil y (entrer).
6. Le chat (se réveiller) le soir.
7. Il (ouvrir) les yeux.
8. Ils (ouvrir) les yeux.
9. Vous (ouvrir) la porte.
10. On (ouvrir) les fenêtres.

V. Lisez le poème, repérez et soulignez les verbes au Passé simple :

L'artiste

Il voulut peindre une rivière
Elle coula hors du tableau.

Il peignit une pie-grièche
Elle s'envola aussitôt

peindre -малювати
s'envoler - улетіти

Il dessina une dorade
D'un bond, elle brisa le cadre.

briser - розбити

Il peignit ensuite une étoile
Elle mit le feu à la toile.

une étoile - зірка
mettre le feu à - підпалити

Alors, il peignit une porte
Au milieu même du tableau.
Elle s'ouvrit sur d'autres portes,
Et il entra dans le château.

au milieu de - посередині
s'ouvrir - відкритись
entrer - увійти

Maurice Carême, *Entre deux mondes* (1970)

VI. Dites au pluriel :

Il voulut – ils
Elle coula – elles
Il peignit – ils
Elle s'envola – elles
Il dessina – ils
Elle mit – elles
Elle s'ouvrit – elles
Il entra – ils

LES PRONOMS COMPLEMENTS *EN / LE, LA, L', LES*

J'ai <i>une pomme</i> . – J' en ai <i>une</i> . J'ai <i>un ami</i> . – J' en ai <i>un</i> . J'ai <i>des papiers</i> . – J' en ai.	Je n'ai pas <i>de pomme</i> . – Je n' en ai pas. Je n'ai pas <i>d'ami</i> . – Je n' en ai pas. Je n'ai pas <i>de papiers</i> . – Je n' en ai pas.
Il voit <i>l'oiseau</i> . – Il le voit. Il voit <i>la puce</i> . – Il la voit. Il voit <i>les oiseaux</i> . – Il les voit.	Il ne voit pas <i>l'oiseau</i> . – Il ne le voit pas. Il ne voit pas <i>la puce</i> . – Il ne la voit pas. Il ne voit pas <i>les oiseaux</i> . – Il ne les voit pas.

La puce

La puce prit le chien
pour aller de la ville
au hameau voisin.
A la station du marronnier
elle descendit.

Vos papiers, dit l'âne
coiffé d'un képi.
Je n'*en* ai pas.
Alors, que faites-vous ici ?
Je suis infirmière
et fais des piqûres
à domicile.

Блоха

le chien - пес
pour- щоб
un hameau - селище
le marronnier - каштан
descendre - вийти з транспорту
les papiers - документи
– одягнутий в кепку
– в мене їх немає

une infirmière - медсестра
une piqûre - укол
à domicile – на дому

Robert Clausard

Page d'écriture

Deux et deux quatre
Quatre et quatre huit
Huit et huit seize...

Répétez ! dit le maître
Deux et deux quatre
Quatre et quatre huit
Huit et huit seize...
Mais voilà l'oiseau-lyre
Qui passe dans le ciel.
L'enfant *le* voit
L'enfant *l'*entend
L'enfant *l'*appelle :
Sauve-moi,
Joue avec moi,
Oiseau !

(....)

Jacques Prévert

l'oiseau-lyre - лірохвіст
passer – проходити, пролітати
voir - бачити
entendre - чути
appeler - кликати
sauver - рятувати
jouer - грати, гратись

EXERCICES D'ENTRAÎNEMENT :

I. Remplacez les mots soulignés par le pronom EN :

1. Vous avez des papiers ?
2. Je n'ai pas de papiers. –
3. Tu as une carte ?
4. Je n'ai pas de carte.
5. Nous avons des idées.
6. On n'achète pas de pommes.
7. On fait des exercices.
8. Elle fait des piqûres à domicile.

II. Remplacez les mots soulignés par le pronom *le, la, l', les* :

1. L'enfant voit l'oiseau.
2. L'enfant appelle la mère.
3. Il entend l'oiseau-lyre.
4. L'oiseau sauve l'enfant.
5. Il entend les oiseaux.
6. Nous appelons les enfants.
7. La puce prit le chien.
8. On prit l'avion.

III. Remplacez les mots soulignés par les pronoms EN ou *LE, LA, L', LES* :

1. Tu a *des papiers*.
2. Tu entends *les oiseaux*.
3. Je n'achète pas *de pain*.
4. Je n'aime pas *les personnes hypocrites*.
5. On appelle *le maitre*.
6. Les enfants répètent *la règle*.
7. Tu as *un frère* ?
8. Elle a *une sœur*.
9. Ils n'ont pas *d'enfants*.
10. Ils aiment *les enfants*.

IV. Répondez aux questions en employant le pronom convenable :

1. Vous avez *des enfants* ? - Non,
2. Vous aimez *les enfants* ? – Oui,
3. Elle fait *des piqûres* à domicile ? -
4. Elle a *des papiers* ? -
5. L'enfant répète-t-il *la règle* ? –
6. L'enfant voit-il *l'oiseau-lyre* ? –

LES PRONOMS POSSESSIFS

<i>m. sing.</i>	<i>m.pl.</i>	<i>f.sing.</i>	<i>f. pl.</i>
<i>le mien</i>	<i>les miens</i>	<i>la mienne</i>	<i>les miennes</i>
<i>le tien</i>	<i>les tiens</i>	<i>la tienne</i>	<i>les tiennes</i>
<i>le sien</i>	<i>les siens</i>	<i>la sienne</i>	<i>les siennes</i>
<i>le nôtre</i>	<i>les nôtres</i>	<i>la nôtre</i>	<i>les nôtres</i>
<i>le vôtre</i>	<i>les vôtres</i>	<i>la vôtre</i>	<i>les vôtres</i>
<i>le leur</i>	<i>les leurs</i>	<i>la leur</i>	<i>les leurs</i>

A. Voyages

Moi aussi
j'ai des modèles
Un jour
et c'est déjà hier
sur la plate-forme de l'autobus
je regardais les femmes
qui descendaient la rue de l'Amsterdam
Soudain à la vitre du bus
j'en découvris une
que je n'avais pas vue monter
Assise et seule
elle me plut énormément
Mais au même instant je m'aperçus
que c'était *la mienne*.
J'étais content.

Jacques Prévert

Подорожі

descendre – вийти з транспорту
soudain - раптом
découvrir - виявити
monter – зайти у транспорт
plaire à qn – подобатись комусь
s'apercevoir - помітити
la mienne (=ma femme) - моя
content - задоволений

B. Les deux sorcières

Deux sorcières en colère
Se battaient pour un balai.
C'est *le mien*, dit la première,
Je le reconnais !
Pas du tout, répondit l'autre,
Ce balai n'est pas *le vôtre*,
C'est mon balai préféré.
Il est en poils de sanglier,
Et je tiens à le garder !
Le balai en eut assez,
Alors soudain il s'envola,
Et les deux sorcières
Restèrent
Plantées là !

Corinne Albaut, Comptines pour jouer à avoir peur

Дві відьми

sorcière – відьма en colère – у гніві
se battre – битися un balai - мітла
le mien - мій
reconnaître - впізнати
pas du tout – зовсім ні
le vôtre – ваш
Préfééré - улюблений
le poils de sanglier – щетина кабана
je tiens à – я хочу garder – зберегти
en avoir assez – надоїсти (досить)
s'envoler – злетіти
rester - залишитися
planté, e - вкопаний, а

EXERCICES D'ENTRAÎNEMENT :

I. Répondez aux questions :

- A.** 1. Qui l'auteur du poème regardait-il ?
2. Où descendaient les femmes ?
3. Qui lui plut ?
4. Qu'est-ce qu'il découvrit ?
5. Pourquoi était-il content ?
- B.** 1. Pour quoi se battaient deux sorcières ?
2. Que voulait garder une sorcière ?
3. Quelle particularité a cet objet ?
4. Pourquoi cet objet s'envola-t-il ?
5. Comment restèrent deux sorcières ?

II. Remplacez les mots soulignés par le pronom possessif convenable :

1. C'est ma femme. – C'est
2. C'est mon balai. -
3. C'est votre objet. -
4. Ce sont nos lunettes. -
5. Ce sont vos lettres. -
6. C'est notre autobus. -
7. C'est leur balai. -
8. Ce sont leurs objets. -
9. C'est son chien. -
10. Ce sont ses chiens. -
11. C'est sa sœur. -
12. Ce sont vos frères. -

III. Répondez aux questions en employant un pronom possessif :

1. C'est ta chaise ? – Oui, c'est la mienne.
2. Ce sont vos enfants ? -
3. C'est leur balai ? -
4. Ce sont ses lunettes ? -
5. C'est votre maison ? -
6. C'est leur appartement ? -
7. C'est ton stylo ?-
8. C'est sa voiture grise ?-
9. C'est ta femme ?-
10. Ce sont vos voisins ? -

LE PLUS-QUE-PARFAIT

Avoir ou être à l'Imparfait + Participe Passé du verbe principal

ENTENDRE	PARTIR	SE PERDRE
J' <i>avais</i> entendu	J' <i>étais</i> parti/e/	Je <i>m'étais</i> perdu /e/
Tu <i>avais</i> entendu	Tu <i>étais</i> parti/e/	Tu <i>t'étais</i> perdu /e/
Il <i>avait</i> entendu	Il <i>était</i> parti	Il <i>s'était</i> perdu
Elle <i>avait</i> entendu	Elle <i>était</i> partie	Elle <i>s'était</i> perdue
On <i>avait</i> entendu	On <i>était</i> parti/e/s	On <i>s'était</i> perdu /e/s
Nous <i>avons</i> entendu	Nous <i>étions</i> partis	Nous <i>nous étions</i> perdus
Vous <i>aviez</i> entendu	Vous <i>étiez</i> parti /e/s	Vous <i>vous étiez</i> perdu/e/s
Ils <i>avaient</i> entendu	Ils <i>étaient</i> partis	Ils <i>s'étaient</i> perdus
Elles <i>avaient</i> entendu	Elles <i>étaient</i> parties	Elles <i>s'étaient</i> perdues

Rengaine à pleurer

J'ai beaucoup appris
et tout entendu.
je n'ai rien compris
et rien retenu.

J'*avais* *entrepris*
j'*avais* *entendu*
je *m'étais* *perdu*
je *m'étais* *repris*
puis j'ai tout perdu.

Quand ils ont compris
que j'*étais* perdu
ils m'ont attendu
ils m'ont entendu
ils m'ont confondu
puis ils m'ont tout pris
puis ils m'ont pendu.
Puis m'ayant pendu
ils m'ont donné un prix
un prix de vertu.

Alors j'ai compris
Tout était perdu.

Jean Tardieu, Un poète

Сумна мелодія

retenir – запам'ятати

entreprendre – здійснити, розпочати
entendre - чути
se perdre - згубитися
se reprendre - відновитись

comprendre - розуміти
perdre - втрачати
attendre - чекати

confondre - переплутати
prendre - відібрати
pendre - повісити

vertu (*m*) – чеснота, доброчесність

EXERCICES D'ENTRAÎNEMENT :

I. Dites au singulier ou au pluriel :

J'avais entendu – nous	Nous avions compris – j'.....
Tu avais pris -	Vous étiez partis -
Il avait confondu -	Elles s'étaient perdues -
Elle s'était perdue -	Ils avaient retenu -
Je m'étais perdu -	Ils s'étaient levés -

II. Mettez les verbes entre parenthèses au Plus-que-parfait :

1. J'.....(retenir) cette histoire.
2. Il(apprendre) la poésie.
3. Tu(partir) avant nous.
4. Ils(se perdre) dans la forêt.
5. Elles(entendre) un bruit bizarre.
6. Je pensais qu'ils..... (être) heureux.
7. On(partir) sans rien dire.
8. Il a écrit que nous (être) ensemble.
9. Je pensais qu'iltout(confondre)
10. Ils ont compris que nous(perdre) le courage.
11. Ils ont dit que vous(se perdre) pendant l'excursion.
12. Où(aller) -vous en vacances ?
13. On(revenir) au petit matin.
14. . Ils ont dit que vous..... (être) malheureux.

IV. Traduisez les phrases :

1. Я дізнався, що він поїхав у Париж.
2. Він сказав, що ви загубилися.
3. Я подумав, що він все переплутав.
4. Вони сказали, що почули шум.
5. Я подумав, що ти запам'ятав адресу.
6. Вона зрозуміла цю історію.
7. Ви були щасливі під час канікул.
8. Ти сказав, що вони все втратили.
9. Ми не знали, що ви вже поїхали.
10. Коли ми прийшли, його вже не було вдома.

LE CONDITIONNEL PRESENT			<i>vouloir</i>
Le radical du Futur simple	- ais		je voudr ais
(Je parlerai	- ais		tu voudr ais
Je voudrai	+ - ait		il /elle/ on voudr ait
Je mettrai	- ions		nous voudr ions
Je serai	- iez		vous voudr iez
J'aurai)	- aient		ils /elles voudr aient

JE VOUDRAIS...

- Je *voudrais* croître en ton jardin,
Me disait le sapin.

- Moi, je veux bien,
Mais où te *mettrais*-je, sapin?

- Je *voudrais* rire en ton jardin,
Me disait le lapin.

- Moi, je veux bien,
Mais où te *mettrais*-je, lapin?

- Je *voudrais* luire en ton jardin
Me disait le chemin.

- Moi, je veux bien,
Mais où te *mettrais*-je, chemin?

Hélas! Mon jardin est petit!
Je n'y loge que trois fourmis
Et un rosier nain
Qui me donne, tous les dimanches,
Une rose blanche.

Maurice Carême

Я ХОТІВ БИ

croître - *рости*
le sapin - *ялинка*

mettre - *класти*
Où ? - *де ?*
le jardin - *сад*
le lapin - *кролик*
rire - *сміятися*

luire - *сяяти*
le chemin - *дорога*

Hélas - *нажаль*
loger - *розмістити*
nain - *карликовий*
donner - *давати*

Répondez aux questions :

1. Que le sapin voudrait-il ? -
2. Qu'est-ce que voudrait le lapin ? -
3. Et le chemin, que voudrait-il ? -
4. Le jardin est-il grand ? -
5. Qu'est-ce qu'il y a dans le jardin ? -
6. Le rosier est-il grand ? -
7. Que le rosier donne-t-il tous les dimanches ? -
8. Avez-vous un jardin ? Qu'est-ce qu'il y a là ? -

EXERCICES D'ENTRAÎNEMENT :

II. Dites au Conditionnel Présent au singulier ou au pluriel:

Je voudrais – <i>nous</i>	Vous voudriez – <i>tu</i>
Je rirais -	Vous ririez -
Je mettrais -	Vous mettriez -
Je luirais -	Ils diraient -
Il voudrait -	Ils donneraient -
Il dirait -	Nous leurions -
Il mettrait -	Nous logerions -

III. Mettez le verbes entre parenthèses au Conditionnel Présent:

1. Je (vouloir) croître en ton jardin.
2. Le sapin (vouloir) y croître .
3. On (vouloir) rire en ton jardin.
4. Le lapin (vouloir) y rire.
5. Je (vouloir) luire en ton jardin.
6. Le chemin (vouloir) y luire.
7. Je te (mettre) en mon jardin.
8. Nous (loger) en ton jardin.
9. Trois fourmis y (loger).
10. Le rosier (donner) une rose blanche.

V. Complétez le texte avec le lexique du poème :

- Je rire en ton jardin, - me disait le lapin.
- Je veux bien, mais où te-je, lapin ?

- Je voudrais en ton jardin, me disait le sapin.
- Je, mais où te mettrais-je,

- Je voudrais luire, me disait le

- Je veux bien, mais

- Hélas,est petit

Je n'y loge que

Et un rosier

Qui me donne

Une rose

VI. Continuez la phrase :

1. Le sapin voudrait
2. Le lapin voudrait
3. Le chemin voudrait
4. Je veux bien, mais

CONCORDANCE DES TEMPS DU CONDITIONNEL :

La subordonnée,

la principale

Si + verbe à l'Imparfait , verbe au Conditionnel présent

Si j'avais un harem , tu serais ma favorite

* * *

*Si j'avais une soeur
Je t'aimerais mieux que ma soeur.
Si j'avais tout l'or du monde
Je le jetterais à tes pieds
Si j'avais un harem
Tu serais ma favorite*

Jacques PREVERT

Répondez aux questions :

1. A qui s'adresse le poète ? -
2. Comment l'aimerait-il ? -
3. Qu'est-ce qu'il jetterait à ses pieds ? -
4. Où serait-elle sa favorite ? -

La Ronde autour du Monde

« **Si** toutes les filles du monde *voulaient* s'donner la main,
Tout autour de la terre, elles *pourraient* faire une ronde.

Si tous les gars du monde *voulaient* bien être marins,
Ils *feraient* avec leur barque un joli pont sur l'onde.

Alors on *pourrait* faire une ronde autour du monde,
Si tous les gens du monde *voulaient* s'donner la main. »

Paul FORT, *Le livre d'or de la poésie française*

Répondez aux questions :

1. Quel est le titre du poème ? Comment s'appelle son auteur ? -
2. Qui pourrait faire une ronde autour de la Terre ? A quelle condition ?
3. Qui ferait un joli pont sur l'onde ? Avec quoi ? -
4. Qu'est-ce qu'il faut pour faire une ronde autour du monde ? -

EXERCICES D'ENTRAÎNEMENT :

I. Mettez les verbes entre parenthèses à l'*Imparfait* ou au *Conditionnel Présent* :

1. Si elles (vouloir) se donner la main, elles (faire) une ronde.
2. S'ils (vouloir) être marins, ils (faire) un pont sur l'onde.
3. Si tous les gens (vouloir) se donner la main, ils (faire) une ronde autour du monde.
4. Si je (vouloir), je (faire) des progrès.
5. Si nous (vouloir) bien, nous (apprendre) mieux notre leçon.
6. S'il (faire) beau, nous (faire) une promenade.
7. Si j'(avoir) une soeur, je t'(aimer) mieux que ma soeur.
8. S'il (avoir) une soeur, il l'(aimer) mieux que sa soeur.
9. Si j'(avoir) tout l'or du monde, je le (jetter) à tes pieds.
10. S'il (avoir) tout l'or du monde, il le (jetter) à ses pieds.
11. Si j'(avoir) un harem, tu (être) ma favorite.
12. S'il (avoir) un harem, elle (être) sa favorite.

II. Ouvrez les parenthèses en mettant les verbes à l'imparfait. Puis lisez et traduisez le poème :

SUPPOSITIONS

Si la Tour Eiffel(monter)
Moins haut le bout de son nez,
Si l'Arc de Triomphe.... (être)
Un peu moins lourd à porter,
Si l'Opéra..... (se plier),
Si la Seine(se rouler),
Si les ponts..... (se dégonfler),
Si tous les gens(se tasser)
Un peu plus dans le métro,
Si l'on..... (retirer) des rues
Les guéridons des bistrots,
Les obèses, les ventrus,

Les porteurs de grands chapeaux
Si l'on..... (ôter) les autos,
Si l'on..... (raser) les barbus,
Si l'on..... (compter) les kilos
A deux cents grammes pas plus,
Si Montmartre..... (se tasser),
Si les trop..... (maigrir),
Si les tours..... (rapetisser),
Si le Louvre..... (s'envoler),
Si l'on..... (rentrer) les oreilles,
Avec des SI *on mettrait*
Paris dans une bouteille.

.Jacques CHARPENTREAU

LE CONDITIONNEL PASSE

Avoir ou être au Conditionnel présent + Participe Passé du verbe

principal

VOULOIR

J'*aurais* voulu

Tu *aurais* voulu

Il *aurait* voulu

Elle *aurait* voulu

On *aurait* voulu

Nous *aurions* voulu

Vous *auriez* voulu

Ils *auraient* voulu

Elles *auraient* voulu

PARTIR

Je *serais* parti/e/

Tu *serais* parti/e/

Il *serait* parti

Elle *serait* partie

On *serait* parti/e/s

Nous *serions* partis

Vous *seriez* parti /e/s

Ils *seraient* partis

Elles *seraient* parties

SE PERDRE

Je *me* *serais* perdu /e/

Tu *te* *serais* perdu /e/

Il *se* *serait* perdu

Elle *se* *serait* perdue

On *se* *serait* perdu /e/s

Nous *nous* *serions* perdus

Vous *vous* *seriez* perdu/e/s

Ils *se* *seraient* perdus

Elles *se* *seraient* perdues

J'AURAIS VOULU

J'*aurais* voulu te dire des mots nouveaux

J'*aurais* voulu t'écire des lettres à fleur de peau

J'*aurais* voulu changer le jour, la nuit

J'*aurais* voulu t'offrir le beau temps et la pluie

J'*aurais* voulu sauver ta vie des milliers de fois

J'*aurais* voulu combattre des dragons d'autrefois

J'ai fait mieux que ça.

J'*aurais* voulu la belle au bois dormant

J'*aurais* voulu être le prince au destrier d'argent

J'*aurais* voulu construire le pont de la terre au ciel

Voler parmi les goélands et les hirondelles.

J'ai fait mieux que ça.

J'ai fait mieux que ça.

J'*aurais* voulu partir sur un vaisseau

Fendre les couchers du soleil au fil des eaux

J'*aurais* voulu mettre à tes pieds des bijoux, des palais

La Vénus de Milo, l'Angélus de Millet

J'ai fait mieux que ça

Un enfant de toi.

Я ХОТІВ БИ

à fleur de peau = щирі

la belle au bois dormant -

спляча красуня

un goéland - чайка

une hirondelle - ластівка

un vaisseau - корабель

au fil des eaux - над водою

Marc Lavoine (<https://www.youtube.com/watch?v=X0eAUZBxeRY>)

Répondez aux questions :

1. A qui s'adresse l'auteur de ce texte ?
2. Pourquoi aurait-il voulu être le prince au destrier d'argent ?
3. Qu'est-ce qu'il aurait voulu lui offrir ?
4. Qu'est-ce qu'il a fait ? Pourquoi c'est mieux, à son avis ?

EXERCICES D'ENTRAÎNEMENT :

I. Dites au singulier ou au pluriel :

J'aurais voulu – nous	Nous serions partis – je
Il aurait dit -	Vous vous seriez reposés -
Tu serais allé -	Ils auraient oublié -
Elle se serait perdue -	Elles seraient sorties -

II. Mettez les verbes au *Conditionnel Passé* :

J'ai offert – J'aurais offert	Je suis venue -
Tu as dit -	Il est tombé -
Il a construit -	Tu es arrivé -
Elle a aimé -	On est revenu -
On a volé -	Elle est allée -
Nous avons sauvé -	Nous sommes allés -
Vous avez fait -	Vous êtes passés -
Ils ont combattu -	Il se sont perdus -

III. Mettez les verbes entre parenthèses au *Conditionnel Passé* :

1. Il (vouloir)partir.
2. Elle (dire)la vérité.
3. On (écrire)une lettre.
4. Tu (faire)mieux que ça.
5. Je (prendre)des vacances.
6. Nous (partir)en voyage.
7. Vous (venir)avec nous.
8. On (se reposer)au bord de la mer.
9. Ils (arriver)hier.
10. Elles (ouvrir)la porte.

IV. Traduisez en français :

1. Я би написав щироого листа.
2. Він би побудував міст від землі до неба.
3. Ти б зробив краще за це.
4. Ми б подарували їй прикраси.
5. Вони хотіли б відправитись на кораблі.
6. Вона поїхала б у Париж.
7. Ти прибув би вчасно.
8. Ви б відпочили вдома.
9. Він би врятував її життя тисячу разів.
10. Вона загубилась би без тебе.

LE SUBJONCTIF PRESENT

Ils chantent	-e	-ions	que je chante – que nous chantions
Ils emplissent +	-es	-iez	que tu emplisses – que vous emplissiez
Ils luisent	-e	-ent	qu'il luisse - qu'ils luisent
CHANTER			
verbes irréguliers :			
Que je chante			être – que je sois / que nous soyons
Que tu chantes			avoir – que j' aie / que nous ayons
Qu'il/elle/ on chante			faire – que je fasse / que nous fassions
Que nous chantions			pouvoir – que je puisse / que nous puissions
Que vous chantiez			savoir – que je sache / que nous sachions
Qu'ils/elles chantent			aller – que j' aie / que nous allions
			vouloir – que je veuille / que nous voulions

A. BONTE

Il faut plus d'une pomme
 Pour emplir un panier.
 Il faut plus d'un pommier
 Pour que *chante* un verger.
 Mais il ne faut qu'un homme
 Pour qu'un peu de bonté
Luisse comme une pomme
 Que l'on va partager

Maurice Carême

ДОБРОТА

il faut -потрібно
 emplir -наповнити ; un panier - кошик
 un pommier- яблуня
 un verger - сад
 ne ... que - тільки
 un peu de -трохи
 ne pomme – яблуко; luire - сяяти
 partager - розділити

- Répondez aux questions :

1. Combien de pomme faut-il pour emplir un panier ?
2. Combien de pommier faut-il pour que chante un verger ?
3. Que faut-il pour qu'un peu de bonté luisse ?

B. VŒU D'UNE SORCIERE

Qu'il *soit* midi qu'il *soit* minuit
 Que nous *cessions* d'être aujourd'hui
 Viennent le soir et le matin
 Que nous *soyons* déjà demain !

être

Que je **sois** [swa]
 Que tu **sois** [swa]
 Qu'il /elle **soit** [swa]
 Qu'on **soit** [swa]
 Que nous **soyons** [swajo]
 Que vous **soyez** [swaje]
 Qu'ils/elles **soient** [swa]

EXERCICES D'ENTRAÎNEMENT :

I. Dites au singulier ou au pluriel :

Que je chante – que nous	que nous soyons – que je.....
Que tu emplisses -	que vous sachiez -
Qu'il luise -	qu'elles viennent -
Qu'elle soit -	qu'ils cessent -
Que je puisse -	qu'ils soient -

IV. Mettez les verbes entre parenthèses au Subjonctif présent :

1. Je veux qu'il (être)..... minuit.
2. Je veux que nous (être).....déjà demain.
3. Il ne faut pas qu'on (être) jaloux.
4. Je veux que nous (cesser) d'être aujourd'hui.
5. Il faut que vous (aimer) l'un l'autre.
6. Il faut que le soleil (briller) sur la terre.
7. Je veux que tu me (regarder).....
8. Il faut que que nous (emplir) le panier.
9. Il faut que la bonté (luire).....
10. Il faut que vous (partager)cette pomme.
11. Je voudrais qu'ils (chanter)
12. Nous voulons que vous (lire)ce livre.
13. Je veux que tu (changer).....d'avis.
14. Il faut que nous (admirer) la terre et le soleil.
15. Il faut que tu (savoir)la vérité.

V. Traduisez les phrases :

1. Нехай наступить північ !
2. Нехай ми будемо у завтрашньому дні !
3. Потрібно, щоб ви були тут завтра.
4. Потрібно більше одного яблука, щоб наповнити кошик.
5. Я хочу, щоб ви заспівали.
6. Ми хочемо, щоб ви прийшли на свято.
7. Вони хочуть, щоб ми змінили думку.
8. Треба, щоб ти розділив це яблуко.
9. Я хочу, щоб дощ припинився.
10. Потрібно, щоб сяяло сонце.

VI. Continuez les phrases :

1. Il faut que
2. Je veux que
3. Il ne faut pas que
4. J'aimerais que

VII. Conjuguez les verbes entre parenthèses au *Subjonctif présent* :

a) Heureux Anniversaire

52 vœux / 1 pour chaque semaine

1. Que ce(être) à nouveau ton anniversaire l'année prochaine.
2. Que tu(être) vraiment très heureux.
3. Que tu(être) toujours dans une super forme.
4. Que le soleil(briller) pendant les 365 jours à venir.
5. Que la lune te.....(être) bénéfique.
6. Que tu(devenir) une star.
7. Que la vie te(être) souriante.
8. Que tu(être) toujours de bonne humeur.
9. Que tu(obtenir) ton permis et que tu le(garder).
10. Que tu ne(être) pas obligé de tondre la pelouse.
11. Que ton ordinateur ne(tomber) pas en panne.
12. Que ton cœur(être) toujours amoureux.
13. Qu'on ne te(voler) pas ton auto, ou ta bicyclette.
14. Que tu n'(avoir) pas le ménage à faire.
15. Que quelques pensées profondes te(traverser) encore l'esprit.
16. Que tu (pouvoir) vivre sans soucis.
17. Que tu (pouvoir) vivre avec beaucoup de succès.
18. Que tu m'(écrire) encore plus qu'avant.
19. Que ton autoradio(rester) ton autoradio.
20. Que tu(pouvoir) voir beaucoup de papillons.
21. Que tu(être) bientôt ou encore une fois père.
22. Que tu(être) bientôt ou encore une fois mère.
23. Que tu(avoir) une sœur.
24. Que tu(avoir) un frère.
25. Que cette petite carte(être) suivie de bien d'autres.
26. Que le bonheur ne t'(épargner) pas.
27. Que tu(se souvenir) que l'argent ne fait pas le bonheur.
28. Que tu(se souvenir) également que l'argent ne fait pas le malheur.
29. Que tu(avoir) toujours raison.
30. Que tu(pouvoir) admettre d'avoir tort.
31. Que le matin (rester) le commencement du jour.
32. Que le soir (terminer) chaque journée.
33. Que tu(aimer) mon petit cadeau.
34. Que l'eau(être) toujours humide.
35. Que ta peau.....(être) toujours très douce.

36. Que trop tard n' (arriver) pas trop tôt.
37. Que tu ne(devenir) pas fou de moi.
38. Qu'Impossible ne(rimer) jamais avec toi.
39. Que tu(comprendre) enfin l'art.
40. Que ton téléphone n' (arrêter) pas de sonner.
41. Que ton téléphone (arrêter) de sonner.
42. Que tu(répondre) à mes lettres.
43. Que tu(assister) à des choses extraordinaires.
44. Que tu(avoir) de vrais sentiments.
45. Que tu(pouvoir) prendre du repos.
46. Que le perceuteur(perdre) ton adresse.
47. Que tu(gagner) au loto.
48. Que tu(trouver) du travail.
49. Que tu(obtenir) une promotion.
50. Que tu n'(oublier) jamais personne.

b) Changer

... Changer pour que l'amour (*arriver*)
 Changer pour que la passion nous (*délivrer*)
 Pour qu'un jour notre histoire (*être*) écrite dans les livres
 Changer, changer pour l'amour (*s'étendre*)
 Des forêts de Shanghai à l'Irlande
 Pour qu'il n'y (*avoir*) que l'amour
 Quand il faudra se rendre
 Changer
 ... Changer pour que l'amour (*exploser*)
 En million de pétales de rose
 Pour qu'il n'y (*avoir*) plus jamais
 Dans nos cœurs autres choses
 Changer

Tiré du Don Juan (Comédie musicale)

TEXTES SUPPLEMENTAIRES :

FAMILIALE

La mère fait du tricot
Le fils fait la guerre
Elle trouve ça tout naturel la mère
Et le père qu'est-ce qu'il fait le père ?
Il fait des affaires
Sa femme fait du tricot
Son fils la guerre
Lui des affaires
Il trouve ça tout naturel le père
Et le fils et le fils
Qu'est-ce qu'il trouve le fils ?
Il ne trouve rien absolument rien le fils
Le fils sa mère fait du tricot son père des affaires lui la guerre
Quand il aura fini la guerre
Il fera des affaires avec son père
La guerre continue la mère continue elle tricote
Le père continue il fait des affaires
Le fils est tué il ne continue plus
Le père et la mère vont au cimetière
Ils trouvent ça naturel le père et la mère
La vie continue la vie avec le tricot la guerre les affaires
Les affaires la guerre le tricot la guerre
Les affaires les affaires et les affaires
La vie avec le cimetière.

Jacques Prévert

LE TEMPS PERDU

Devant la porte de l'usine
le travailleur soudain s'arrête
le beau temps l'a tiré par la veste
et comme il se retourne
et regarde le soleil
tout rouge tout rond
souriant dans son ciel de plomb
il cligne de l'œil
familièrement
Dis donc camarade Soleil
tu ne trouves pas
que c'est plutôt con
de donner une journée pareille
à un patron ?

Jacques Prévert

LE CANCRE

Il dit non avec la tête
Mais il dit oui avec le cœur
Il dit oui à ce qu'il aime
Il dit non au professeur
Il est debout
On le questionne
Et tous les problèmes sont posés
Soudain le fou rire le prend
Et il efface tout
Les chiffres et les mots
Les dates et les noms
Les phrases et les pièges
Et malgré les menaces du maître
Sous les huées des enfants prodiges
Avec des craies de toutes les couleurs
Sur le tableau noir du malheur
Il dessine le visage du bonheur.

Jacques Prévert

AUCUN LIEU

Il n'y a
aucun lieu
ici
ni ailleurs.
Ici n'existe pas.
Ailleurs n'est pas.
Nous n'avons rien à chercher.
Attendre est vain.
Il faut habiter le temps
multiple,
lui ressembler.
Avec lui comme lui sans m'arrêter je passe disant adieu jour après jour aux figures
que la nuit vertigineuse emporte.

Jean Tardieu

INTERROGATION ET NEGATION

Vous ?

Moi ?

Non, personne

personne jamais

non vraiment personne jamais.

Comment ?

Ni où,

ni quoi,

ni comment?

Non vraiment personne jamais

nulle part

rien ni personne

jamais

non jamais

jamais jamais jamais

jamais

jamais

non. jamais

Jean Tardieu

DEUX VERBES EN CREUX

J'écoute je me tais

Je me tais pour écouter,

(pour mieux écouter),

Je me tais parce que j'écoute

Si je ne me tais pas je n'écoute plus

(Taisez-vous !

Taisez-vous et écoutez ! Écoutez-le se taire

Il se tait il se taira ! vous

écoutez.)

Si j'étais celui qui écoute seulement pour écouter si j'étais celui qui se tait

simplement pour se taire vous ne cesseriez d'écouter vous auriez peur que je me

taise

Mais je ne me tais pas non je ne me tais pas encore.

Je ne pourrai jamais me taire.

Je ne cesse pas d'écouter.

Jean Tardieu

LE DÉSESPOIR EST ASSIS SUR UN BANC

Dans un square sur un banc
Il y a un homme qui vous appelle quand on passe
Il a des binocles un vieux costume gris
Il fume un petit ninas il est assis
Et il vous appelle quand on passe
Ou simplement il vous fait signe
Il ne faut pas le regarder
Il ne faut pas l'écouter
Il faut passer
Faire comme si on ne le voyait pas
Comme si on ne l'entendait pas
Il faut passer et presser le pas
Si vous le regardez
Si vous l'écoutez
Il vous fait signe et rien personne
Ne peut vous empêcher d'aller vous asseoir près de lui
Alors il vous regarde et sourit
Et vous souffrez atrocement
Et l'homme continue de sourire
Et vous souriez du même sourire
Exactement
Plus vous souriez plus vous souffrez
Atrocement
Plus vous souffrez plus vous souriez
Irrémédiablement
Et vous restez là
Assis figé
Souriant sur le banc
Des enfants jouent tout près de vous
Des passants passent
Tranquillement
Des oiseaux s'envolent
Quittant un arbre
Pour un autre
Et vous restez là
Sur le banc
Et vous savez vous savez
Que jamais plus vous ne jouerez
Comme ces enfants
Vous savez que jamais plus vous ne passerez
Tranquillement
Comme ces passants
Que jamais plus vous ne vous envolerez
Quittant un arbre pour un autre

Comme ces oiseaux.

Jacques Prévert

CHANSON DE L'OISELEUR

L'oiseau qui vole si doucement
L'oiseau rouge et tiède comme le sang
L'oiseau si tendre l'oiseau moqueur
L'oiseau qui soudain prend peur
L'oiseau qui soudain se cogne
L'oiseau qui voudrait s'enfuir
L'oiseau seul et affolé
L'oiseau qui voudrait vivre
L'oiseau qui voudrait chanter
L'oiseau qui voudrait crier
L'oiseau rouge et tiède comme le sang
L'oiseau qui vole si doucement
C'est ton coeur jolie enfant
Ton coeur qui bat de l'aile si tristement
Contre ton sein si dur si blanc.

Jacques Prévert

DIS-MOI QUE TU M'AIMES ·

Je ne peux pas croire que tu m'aimes
Mais je t'en prie dis-le quand même
Dis-le encore, dis-le plus fort
Peut-être qu'au fond
Au fond j'ai tort et que
Tu m'aimes, alors

Alors dis-le sans t'arrêter
Dis-le encore, faut répéter
Pour que ça rentre
Dis-le encore, je veux l'entendre
D'une autre façon, faut me surprendre
Pour m'aimer

Mais je
Non je ne peux pas croire que tu m'aimes
T'as beau l'avoir chanté, l'avoir crié sur tous les toits
Moi non, je ne te crois toujours pas
Alors qu'est ce qu'on fait là?
Mmh alors, oui dis-le moi
Dis-le moi
Dis-le moi

Dis-le moi
Dis-le moi
Car moi, j'en ai vécu des amours malheureux
Des paroles aussi belles que mensongères
Ces paroles, les paroles légendaires
Oh moi, j'en ai vécu des amours miséreux
Alors prends-en soin
Prends soin du coeur que tu as entre les mains
Et dis-le moi

Dis-le moi, dis-le moi
Dis-le moi que tu m'aimes
Dis-le moi, dis-le moi
Raconte-moi comme tu m'aimes
Dis-le moi, dis-le moi
Dis-le moi ce « je t'aime »
Alors dis-le moi, dis-le moi
Dis-le moi que tu m'aimes
Dis-le moi, dis-le moi
Raconte-moi comme tu m'aimes
Dis-le moi, dis-le moi
Dis-le moi ce « je t'aime »
Alors dis-le moi, dis-le moi
Dis-le moi que tu m'aimes
Dis-le moi, dis-le moi
Raconte-moi comme tu m'aimes
Dis-le moi, dis-le moi
Dis-le moi ce « je t'aime »
Alors dis-le moi, dis-le moi
Dis-le moi que tu m'aimes
Dis-le moi, dis-le moi
Raconte-moi comme tu m'aimes
Dis-le moi, dis-le moi
Dis-le moi ce « je t'aime »

Zaho de Sagazan (<https://www.youtube.com/watch?v=ZJKk6VaTYtg>)

HYMNE A L'AMOUR

Le ciel bleu sur nous peut s'effondrer
Et la Terre peut bien s'écrouler
Peu m'importe si tu m'aimes
Je me fous du monde entier
Tant que l'amour inondera mes matins
Tant que mon corps frémissa sous tes mains
Peu m'importe les problèmes

Mon amour, puisque tu m'aimes

J'irais jusqu'au bout du monde
Je me ferais teindre en blonde
Si tu me le demandais
J'irais décrocher la Lune
J'irais voler la fortune
Si tu me le demandais
Je renierais ma patrie
Je renierais mes amis
Si tu me le demandais
On peut bien rire de moi
Je ferais n'importe quoi
Si tu me le demandais

Si un jour, la vie t'arrache à moi
Si tu meurs, que tu sois loin de moi
Peu m'importe si tu m'aimes
Car moi je mourrai aussi
Nous aurons pour nous l'éternité
Dans le bleu de toute l'immensité
Dans le ciel, plus de problème
Mon amour, crois-tu qu'on s'aime?
Dieu réunit ceux qui s'aiment

Edith Piaf

Céline Dion 2024 (<https://www.youtube.com/watch?v=9wQ-GYnKPYM>)

Bibliographie :

1. La poésie autour de nous : Методична розробка з граматики для студентів неспеціальних факультетів / Укл. Д.А. Руснак. Чернівці, ЧНУ, 2002. 48 с.
2. ABRY, D., CHALARON, M.-L. La grammaire des premiers temps. Français langue étrangère. Volume 1. PUG, 2000. 260 p.
3. ALBAUT, C. Comptines pour jouer à avoir peur. ACTES SUD JUNIOR. 62 p.
4. HAVARD, Ch. Comptines du grand méchant loup. ACTES SUD JUNIOR. 62 p.
5. MONNERIE, A. Le français au présent. Grammaire. Français langue étrangère. Les éditions Didier/ Hatier. Paris. 1987. 312 p.

Навчальне видання

РУСНАК Д.А.

LA POESIE AUTOUR DE NOUS

(EXERCICES DE GRAMMAIRE EN CONTEXTE)

Навчальний посібник

з граматики для студентів неспеціальних факультетів

Підписано до друку 12.01.2026. Формат 60x84/16.

Електронне видання.

Ум.-друк. арк. 3,2. Обл.-вид. арк. 3,4. Зам. Н-003.

Видавництво та друкарня Чернівецького національного університету.

58002, Чернівці, вул. Коцюбинського, 2.

e-mail: ruta@chnu.edu.ua

Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 891 від 08.04.2002.